

School Year 2011 - 2012
Español I

Handouts and Lessons

¡A leer!

Ana y su hermana, cantan para la nana.

El nene bebe leche. Él tiene trenes verdes.

La niña Tina, pinta pilas, pisos y pinos.

¿Cómo es el pelo del perro? Es corto y rojo.

Tú, Luna, que comes tunas en las lagunas.

ll

Ella lleva una llave y una silla amarilla.

ñ

La niña de paño castaño, cumple años mañana.

ch

El chico de la chaqueta manchada llora mucho.

que / qui

El queso que quiso Quico, lo quiso Quica también.

1. La niña pequeña lleva un pañuelo azul.
2. La señorita tiene ojos castaños.

3. Los chicos llevan chaquetas chicas.
4. El niño tacaño se llama Toño Núñez.
5. El chico guapo lleva una chaqueta gris.
6. ¿Qué quieres con queso: quelites o quesadillas?
7. Quien quiera quietud: quijote y quinina.

SALUDOS

formales:

¡Buenos días!
 ¡Buenas tardes!
 ¡Buenas noches!

Frases de cortesía:

Por favor
 ¡Gracias! ---- De nada. / Por nada.
 ¡Perdón ---- Está bien. / No importa.
 ¡Disculpe! / -a! --- ¡Cómo no! / No importa.
 Con permiso. --- (Sí,) Pase **usted** / (Sí,) Pasa
 When knocking at your door: (f) Pase y tome asiento.
 (i) Pasa y toma asiento.
 ¡Salud! --- ¡Gracias!
 Expr. de dolor: ¡Ay! / ¡Ay ay ay!
 Expr. de compasión: (¡Ay!) ¡Lo siento mucho!

informales:

¡Hola!
 ¡Qué tal!
 ¡Hola! ¿Qué tal? ----→ Bien.
 Bien, gracias.
 Bien, gracias, ¿y tú? (informal)
 ¡Muy bien, gracias! ¿y usted? (formal)
 ¿Cómo te va? (inf.) (Muy) mal.
 ¿Cómo le va? (for.) No muy bien... No muy mal...
 Así-así
 ¿Cómo estás? (I) Allí, pasándolo...
 ¿Cómo está usted? (F) Así nada más... (wrong: “nomás” but used, in Lat. A.)

DESPEDIDAS:

Uncertain of when you will see each other:

¡Adiós!
 ¡Hasta la vista!
 ¡Hasta otro día!

SOON:

(¡Luego) nos vemos!

¡Hasta pronto!

¡Hasta luego!

SPECIFIC:

¡Hasta mañana!

¡Hasta la tarde!

¡Hasta la noche!

¡Hasta el domingo! (any day of the week, as long as it is **not** tomorrow)

¡Hasta el lunes!

¡Hasta la próxima semana!

¡Hasta el próximo mes!

¡Hasta el próximo año!

PRESENTACIONES DE UNO MISMO

1

A: ¡Hola! ¿Cuál es tu nombre?

B: Mi nombre es _____ y ¿cuál es tu nombre?

A: (mi nombre es) _____ . ¡Mucho gusto!

B: ¡El gusto es mío!

2

A: ¡Hola! Mi nombre es _____

♀B: ¡Encantada! _____ .

♂A: ¡Encantado! _____

3

♂A: Mi nombre es _____

♂B: ¡Mucho gusto! _____ .

♂A: ¡Igualmente!

4 FORMAL ----- **Profesionistas: Asistentes Médicos**

♀A: ¡Buenos días! yo soy la profesora Martínez. (last name)

♀B: ¡Encantada! (yo soy) la Doctora Pérez.

♀A: ¡Encantada!

Mucho gusto _____ Mucho gusto
_____ El gusto es mío
_____ Igualmente
_____ Encantado/a

Encantado?a _____ Encantado/a
_____ Igualmente
_____ Mucho gusto

(Es) un placer _____ El placer es mío
_____ Igualmente
_____ Mucho gusto
_____ Encantado/a

PRESENTACIONES (introductions) Tres personas.

Situation: (Lina knows Roberto and Ángel, but these: R + A do NOT know each other).

Lina: Roberto, **te** presento a un amigo. (**inf.**, between friends)
Roberto: (Hola!) ¡Mucho gusto! Roberto Pérez. (to start, and to answer)
Ángel: El gusto es mío, Ángel Ruíz. (**only to answer; not to start**)

(C. and L. do not know each other.)

Ángel: Cristina, **te** presento a una amiga.
Cristina: ¡Encantada! Cristina Aguiar. (to start and to answer)
Lina: ¡Mucho gusto! Lina Zárate.

(Haroldo takes his mother to the doctor.)

Dr. Smith comes in and greets them: ¡Buenas tardes!
Haroldo y mamá: ¡Buenas tardes, doctor.
Haroldo: Doctor, le presento a mi mamá.
Dr. Smith: Señora, mucho gusto, yo soy el doctor Smith.
La mamá: ¡Encantada, doctor! Patricia Gil. (para servirle / Para servir a usted.)
Dr.: ¡Gracias!

Profesora Barceló: Doctora Morales, **le** presento a un amigo. (**formal**)
Doctora Morales: ¡Mucho gusto!, Lourdes Morales.
Samuel Reyes: ¡Igualmente!, Samuel Reyes.

Note: “igualmente” and “el gusto es mío” are **only answers**.

TÍTULOS

University t.: *Title + last name = formal treatment
Profesor /a
Doctor /a *First name w/o title is informal
Licenciado /a (abogado /a)
Juez
Oficial (de policía)
Pastor /a
Etc.

Non-university titles:

Señor
Señora } + last name
Señorita

Joven

Don + 1st name : Don José, Don Rubén, Don Luis, ¿cómo le va?

Doña + 1st name: Doña Luisa, Doña Lola, Doña Berta, ¿cómo está usted?

1. 1810

1. 1810

1. 1810

2. 63,248

2. 63,248

2. 63,248

3. 75,927

3. 75,927

3. 75,927

4. 90.540

4. 90.540

4. 90.540

5. 57,125

5. 57,125

5. 57,125

6. 89,361

6. 89,361

6. 89,361

7. 235, 676

7. 235, 676

7. 235, 676

8. 767, 414

8. 767, 414

8. 767, 414

9. 23,897

9. 23,897

9. 23,897

10. 36,542

10. 36,542

10. 36,542

11. 41, 289

11. 41, 289

11. 41, 289

12. 200,500

12. 200,500

12. 200,500

13. 84,627

13. 84,627

13. 84,627

14. 347,250

14. 347,250

14. 347,250

15. 100,000

15. 100,000

15. 100,000

Gender: ♀ ? ♂ ? and Number: singular? (uno) o plural? (2+)

- Most of the nouns ending in **-a** are going to be ♀: **mesa, bata, pluma, tijera, cirugía, garganta, camisa, ropa.**
- Most of the nouns ending in **-o** are going to be ♂: **escritorio, librero, libro, cuaderno, ropero, basurero, zapato, teléfono.**
And most of **-o + consonant** ending: **reloj, buzón, ciclón, borrador.**
- Most of the masculine names ending in **-o** have a corresponding feminine form ending in **-a**: **el amigo / la amiga; el secretario / la secretaria.**
- When a ♂ noun ends in a consonant, the corresponding feminine noun is often formed by adding **-a**: **el doctor / la doctora; el profesor / la profesora.**
- Many nouns that refer to people use the same form for both genders: **el estudiante / la estudiante.** In this case, the gender is indicated by **el ♂** or **la ♀**: **el paciente / la paciente, el joven / la joven, [el asistente / la asistente.**
- ♀ endings are:
 - ción lección, bendición.
 - sión: tensión, extensión.
 - xión: conexión, flexión.
 - dad: bondad, universidad, gravedad, enfermedad.
 - tad: amistad, libertad, pubertad.
- The following words that come from Greek are masculine, in spite of their ending: **el poema, programa, sistema, tema, idioma, problema, telegrama, edema, clima...** (pluma does not belong here.)

- You must learn: **la pared, la luz, la mujer, el lápiz, el hombre, el papel, el pastel**, and you will learn others.

EXCEPTIONS: [♀] **la mano** [♂] **el mapa, el día**
 Ejercicios: ¿es 'el' or 'la'? No escribas. El plural sí.

_____ mapa	_____ ciudad	_____ poema
_____ señor	_____ doctora	_____ lección
_____ pizarra	_____ marcador	_____ mujer
_____ libertad	_____ sociedad	_____ idioma
_____ hombre	_____ día	_____ amigo
_____ mano	_____ luz	_____ libro
_____ papel	_____ pared	_____ conexión
_____ lápiz	_____ profesor	_____ reloj

Plural: vocal + s cons. + es **Z > C** + es

Attn.: plurals of **-ón** ending **lose** the accent.
 (any **accented vowel** + **n** or **s**, loses accent becoming pl.)

Now, work!

Artículo indefinido: un ♂ (unos) una ♀ (unas)

PALABRAS INTERROGATIVAS = QUESTION WORDS

P. interrogativa:

¿**Cómo** es el especialista?

Requiere:

Descripción = adjetivos: Él es mediano
[bueno y muy agradable.

¿**Cuál** es tu medicina?

Choice: ...es la pastilla azul.

¿**Cuáles** son mis tijeras?

Ch. plural: tus tijeras son las chicas.

¿**Cuándo** trabajas?

Time: of the clock or calendar:

Trabajo todas las noches. ... mañana.
...el martes. ...el 11 de noviembre.
... a las 3:00 de la tarde. ...de 3 á 11.

¿**Cuánto** tiempo necesitas?

♂

Non-count amount: necesito mucho
[tiempo.

... muy poco. ...una hora. ... 15 minutos.

¿**Cuánta** fiebre tiene el niño?

♀

Non-count: No (tiene) mucha...

¡Tiene 103° (grados)!!!

¿**Cuántos** pacientes tengo?

Number: Usted tiene 5. Tienes tres.

¿**Cuántas** enfermeras hay, hoy?

: Hoy, hay 7 en la unidad...

¿**De dónde** es la niña?

Place: ella es de la India. (de + place)

¿**En dónde** está la jefa?

„ : ...está en el cuarto del paciente

¿**A dónde** va el doctor?

„ : ...va a su consultorio.

¿**Por qué** estudias enfermería?

Porque + the reason: porque quiero
ayudar.

¿**Qué** tiene en los ojos?

Información: me cayó jabón. me duelen.

¿**Qué es** patología?

Definición: es la ciencia que estudia
las enfermedades.

¿**Quién** es usted?

Person: Soy el psicólogo de la clínica
Soy la trabajadora social.

¿**Quiénes** son sus padres?

Persons: Sus padres son los señores altos.
...son los señores que están sentados allí.

¿**De quién** es esta ropa?

De + person: (Esta ropa) es del paciente.

Doctor, ¿**a quién** consulta hoy?

A + person: A la señora Puyol.

En quién tiene confianza, usted?

En + person: En mi doctora.

A ver... **Palabras Interrogativas.** RECUERDA EL ACENTO

Read the complete sentence, then fill in with the appropriate question word.

1. Señora, ¿_____ meses de embarazo tiene usted?
2. Señor, ¿_____ tiene en las pierna?
3. Sr. ¿_____ le duele?
4. ¿_____ líquido bebe?
5. ¿_____ desea volver?
6. ¿_____ vacunas tiene su niña?
7. ¿_____ no come?
8. ¿_____ día prefiere venir: el martes o el jueves?
9. ¿A _____ hora es la operación?
10. ¿En _____ le duele?
11. ¡Perdón! ¿_____ es usted?
12. ¿_____ se siente, ahora?
13. ¡Enfermera! _____ no viene la doctora? /
el doctor?
14. ¿_____ son sus medicinas, éstas o estas otras?

15. ¡Ah! ¿En _____ está su prescripción?
16. ¿_____ no surte la prescripción?
17. Señorita, ¿_____ es “surte”? --Es comprar la medicina que indica
[la receta.
18. Mmmm. ¡Por favor! ¿_____ está la farmacia?
19. ¡Ay! ¿_____ tiene? ¿_____ le pasa?
20. ¡Oiga, señora! ¿_____ prisa tiene?
21. ¿_____ tiene razón?... ¡Ah!!! ¿Ya ve???
22. A ¿_____ va usted, ahora?

El Calendario

You MUST answer in COMPLETE sentences.

Los días de la semana:

1. ¿Qué día es hoy? _____
2. ¿Qué día fue ayer? _____
3. ¿Qué día es mañana? _____
4. ¿Qué día es pasado mañana? _____
5. ¿Qué día fue anteayer? _____
6. ¿En qué mes estamos? _____
7. ¿Qué fecha es hoy? (**seis** palabras) _____

8. Si hoy es martes, ¿qué día es mañana? _____
9. Si hoy es sábado, ¿qué día es pasado mañana? _____
10. Si hoy es jueves, ¿qué día es mañana? _____
11. Si hoy es domingo, ¿qué día fue ayer? _____
12. Si hoy es sábado, ¿qué día fue anteayer? _____
13. And for real: ¿qué día es mañana? _____
14. ¿En qué fecha naciste? Yo nací _____
15. En qué fecha nació tu papá? _____
16. ¿En qué año estamos? _____

17. ¿En qué estación estamos? _____

18. ¿Cual es tu estación favorita y por qué? _____

Español M.
Colegio de M.V.
Prof. Barceló

Nombre:
Fecha:

Prueba # 2

I. Los datos de un paciente: Escribe las preguntas.

1. Nombre: _____

2. Origen: _____

3. Fecha de nacimiento _____

4. Edad: _____

5. No. tel.: _____

6. No. S.S.: _____

II. ¿Qué números es? Escribe el subrayado (underlined) en UNA palabra.

a. 1842 _____

b. 100: _____

c. 125: _____

d. 2010: _____

e. 98,766: _____

III. Responde estas preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué día y qué fecha es hoy? _____

2. ¿En qué estación estamos? _____
3. ¿Cuándo es tu cumpleaños? _____
4. ¿Qué día es mañana? _____
5. ¿Cuándo naciste? _____
6. ¿Qué día fue anteayer? _____
7. ¿Qué tiempo hace hoy? Explica: _____

8. ¿Cuándo nieva? _____
9. ¿Llueve hoy? _____
10. ¿Está cubierto hoy? _____

IV. Usas el verbo **tener** para describir lo que pasa con estas personas. Usas las **frases idiomáticas** = “idioms.”

1. Usted _____
2. Yo _____
3. Tú _____
4. La profesora _____
5. Nosotras _____
6. Felipe _____
7. Marisa y Elena _____
8. Ella _____

V. ¿Qué mes asocias con estos dibujos?

VI. ¿Qué parte del cuerpo es?

a. 8 _____

b. 13 _____

c. 14 _____

d. 16 _____

e. 20 _____

f. 22 _____

g. 23 _____

h. 28 _____

*We had learned part of the body, already that's why this part of a quiz.

Información del Paciente

Nombre y apellido: _____

¿Cuál es su nombre? ...y su apellido?

Fecha de nacimiento: _____

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

Edad: _____ Número de seguro social: _____

¿Cuántos años tiene usted? ... y... ¿cuál es su número de seguro social?

Dirección: _____

¿Cuál es su dirección?

Número de teléfono: _____

¿Cuál es su número de teléfono?

Persona responsable: _____

¿Quién es responsable por usted?

Relación: _____ No. de Tel. o celular: _____

¿Qué es de usted? ¿Cuál es su número de teléfono de él /ella?

A quién llamar en caso de emergencia: _____

¿A (él lo) (ella la) llamamos en caso de emergencia?

No. de tel.: _____

¿Cuál ...

Estado civil: _____

¿Cuál...

Religión: _____

¿Cuál ...

Priest / Cleric needed: _____

¿Desea que venga un Padre? ...un ministro? ...un pastor?

Medicamentos: _____

¿Qué medicamentos está tomando?

Alergias: _____

¿Es usted alérgico/a a algo? (a qué?)

Preguntas sobre la salud del paciente: _____

¿Ha tenido usted ...

La salud de su familia: _____

¿Hay casos de diabetes en su familia?

Problemas del corazón, alta presión, ...

Phrases used at C S E

Tiene muy alta su presión arterial. Su presión arterial está muy alta.

La presión alta le puede causar un ataque (de parálisis) y problemas de corazón. (apopléjico)

¿Tiene diabetes?

¿Tiene un doctor familiar? Necesita verlo.

Hay una clínica gratis en _____

¿Toma usted alguna medicina para la presión alta?

¿Toma (usted) insulina o alguna pastilla, para el diabetes?

¿Quiere que le tome(n) la presión?

Si mantiene bajo el nivel de azúcar, puede prevenir algún ataque, _____ y problemas con los nervios o neuropatía.

El calendario

Los días de la semana

domingo

lunes

martes

miércoles

jueves

viernes

sábado

Voc.: anteayer

ayer

HOY

mañana

pasado mañana

fue = was

¿Qué día es hoy? Hoy es viernes.

3 2 1 1 2 3

3. ¿Qué día es mañana? _____
3. ¿Qué día es pasado mañana?

3. ¿Qué día fue ayer? _____
3. ¿Qué día fue anteayer? _____
3. Si hoy es domingo, ¿qué día es pasado mañana?

3. Si hoy es miércoles, ¿qué día fue anteayer?

El año tien 12 meses:

- | | | | |
|------------|----------|---------------|---------------|
| 1. enero | 4. abril | 7. julio | 10. octubre |
| 2. febrero | 5. mayo | 8. agosto | 11. noviembre |
| 3. marzo | 6. junio | 9. septiembre | 12. diciembre |

El año y el clima

ENERO: Año Nuevo ¡Feliz Año Nuevo! (¡Chorizo con huevo!)
 Estamos en INVIERNO: ¿Hace mal tiempo? hace frío / llueve / nieva / graniza / está cubierto: trueno y relampaguea / hay neblina / hay escarcha por las mañanas.

El _____ de enero es un día feriado: es el Día de _____ .

FEBRERO: ¡Ay! El 14 de febrero es el día de los enamorados / el día de la amistad. Febrero es frío, hace frío y hace viento, también.

El _____ es un día feriado: es el Día de _____ .

MARZO: ¡Qué bonito es marzo! El 21 de marzo empieza la PRIMAVERA, es la primera estación del año. Primero hace poco frío y luego hace muy buen tiempo: hace poco sol. El campo está verde, hay muchas flores y pájaros; los pajaritos están alegres y cantan; hay nueva vida...

¿Qué más hay en marzo? _____

ABRIL: ¡Mmm! hace muy buen tiempo: a veces hay nubes (está un poco nublado); hace sol y a veces llueve.

¿Qué hay en abril? _____

MAYO: ¿Mayo es tu mes favorito? Lo llamamos el mes florido (flor...ido). En mayo hace más sol que en abril, pero todavía hace muy buen tiempo.

¿Cuántos días festivos hay en mayo? El D _____ de las M _____ ,
 El D _____ M _____ .

JUNIO: Ahora estamos al fin de la primavera, en medio del año, pero hace buen tiempo y hace poco calor. ¿Llueve? _____. ¿Qué hay en junio?: el fin de la primavera; y comienza el VERANO. En qué fecha? _____
 JULIO: ¡Ay! Hace calor... ¿Vamos a la playa? ¡Vamos de vacaciones!!!
 ¿Qué día festivo hay en julio? El más importante para este país: _____
 ¿Algo más? _____ ¿Cuáles son los colores del mes? _____

OTRA VEZ ###

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 1. 1810 | 1. 1810 | 1. 1810 |
| 2. 63,248 | 2. 63,248 | 2. 63,248 |
| 3. 75,927 | 3. 75,927 | 3. 75,927 |
| 4. 90.540 | 4. 90.540 | 4. 90.540 |
| 5. 57,125 | 5. 57,125 | 5. 57,125 |
| 6. 89,361 | 6. 89,361 | 6. 89,361 |
| 7. 235, 676 | 7. 235, 676 | 7. 235, 676 |
| 8. 767, 414 | 8. 767, 414 | 8. 767, 414 |
| 9. 23,897 | 9. 23,897 | 9. 23,897 |
| 10. 36,542 | 10. 36,542 | 10. 36,542 |
| 11. 41, 289 | 11. 41, 289 | 11. 41, 289 |
| 12. 200,500 | 12. 200,500 | 12. 200,500 |
| 13. 84,627 | 13. 84,627 | 13. 84,627 |

14. 347,250

14. 347,250

14. 347,250

15. 100,000

15. 100,000

15. 100,000

For Dr. Heather Morse

La escala del dolor latino or La escala latina del dolor humano.

10 – 8 ----- ¡Ay-ay-ay! ¡Me muero de dolor! ...del dolor!
¡Me duele mucho: ya no aguanto!
¡Me duele mucho, mucho!! / ¡muchísimo!

7 ----- Pues... me duele mucho / bastante (watch for expresión)

5 ----- Me duele algo / bastante

3 ----- Me duele un poco.

2 ----- Me duele muy poco.

1 ----- Casi no me duele.

0 ----- No me duele.

¿Cuándo le duele más: cuando está acostado /a o sentado /a?

¿Le duele cuando camina?

¿Le duele cuando está de pie?

¿Dónde le duele más?

Información del Paciente

Nombre y apellido: _____

¿Cuál es su nombre? ...y su apellido?

Fecha de nacimiento: _____

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

Edad: _____ Número de seguro social: _____

¿Cuántos años tiene usted? ... y... ¿cuál es su número de seguro social?

Dirección: _____

¿Cuál es su dirección?

Número de teléfono: _____

¿Cuál es su número de teléfono?

Persona responsable: _____

¿Quién es responsable por usted?

Relación: _____ No. de Tel. o celular: _____

¿Qué es de usted? ¿Cuál es su número de teléfono de él /ella?

A quién llamar en caso de emergencia: _____

¿A (él lo) (ella la) llamamos en caso de emergencia?

No. de tel.: _____

¿Cuál ...

Estado civil: _____

¿Cuál...

Religión: _____

¿Cuál ...

Priest / Cleric needed: _____

¿Desea que venga un Padre? ...un ministro? ...un pastor?

Medicamentos: _____

¿Qué medicamentos está tomando?

Alergias: _____

¿Es usted alérgico/a a algo? (a qué?)

Preguntas sobre la salud del paciente: _____

¿Ha tenido usted ...

La salud de su familia: _____

¿Hay casos de diabetes en su familia?

Problemas del corazón, alta presión, ...

La escala del dolor latino

La escala latina del dolor humano.

10 – 8 ----- ¡Ay-ay-ay! ¡Me muero de dolor! ...del dolor!

¡Me duele mucho: ya no aguanto!

¡Me duele mucho, mucho!! / ¡muchísimo!

7 ----- Pues... me duele mucho / bastante (watch for expresión)

5 ----- Me duele algo / bastante

3 ----- Me duele un poco.

3 ----- Me duele muy poco.

1 ----- Casi no me duele.

0 ----- No me duele.

¿Cuándo le duele más: cuando está acostado /a o sentado /a?

¿Le duele cuando camina?

¿Le duele cuando está de pie?

¿Dónde le duele más?

Información del Paciente

Nombre y apellido: _____

Fecha de nacimiento: _____

Edad: _____ Número de seguro social: _____

Dirección: _____

Número de teléfono: _____

Persona responsable: _____

Relación: _____ No. de Tel. o celular: _____

A quién llamar en caso de emergencia: _____

No. de tel.: _____

Estado civil: _____

Religión: _____

Priest / Cleric needed: _____

Medicamentos: _____

Alergias: _____

Preguntas sobre la salud del paciente: _____

La salud de su familia: _____

Morning Pre-Rounds

Good Morning I am _____ a Physician Assistant Student.

May I do my morning exam/evaluation so that I can update the Attending Physician on how you are feeling?

Any medical issues I should know about overnight?

Have you experienced any:

- Chest pain
- Shortness of breath...or wheezing
- Point to the Pain... sharp, dull, does it radiate anywhere? What makes it better, worse?
- Coughing? ...sputum? color?
- Headaches?
- Nausea/Vomiting?
- Abdominal pain?
- Trouble eating or drinking?
- Pain or issues with using the restroom?
- Last Bowel Movement?
- Weakness in your arms or legs?
- Do you feel steady on your feet?
- Can you tell me the day of the week, month and year, verify your date of birth please

Cardio: May I listen to your heart?

Can I see both hands to check your pulses?

Lungs: Can you sit up so that I can listen to your lungs?

- Please take slow, deep breaths through your mouth
- Any pain breathing in or out?

Abdomen: Any abdominal pain? Having bowel movements? Passing gas ok?
May I listen to your abdomen? Any pain? (with palpation)

Extremities: Any pain (while palpating calves legs)
I'm going to check the pulses of your feet: Any numbness or tingling in feet
or hands? Swelling?

Any other concerns you have that you want to share? Questions?

I will be back with my medicine team later this morning to update you after I
let them know how you are
feeling

** Would you prefer I get the Interpreter phone? **

I'm sorry the interpreter phone is being used can we start with my minimal
Spanish and I will get it when available?

**Is there anyone with you who speaks English?

Primera Ronda Matutina.

_____, Sr. / Sra. Srita. _____ / (el nombre de un/a joven)
Saludar _____ apellido

Quiero ver cómo va / está para informarle a su médico. ¿Cómo se siente?

Dígame cómo pasó la noche.

- ¿Le dolió el pecho?
- ¿Respiraba bien o con dificultad? ¿Le faltaba aire? ...
- (Si hay dolor) Dónde exactamente?... (ud., palpando) a ver...duele mucho?
es un dolor apagado? (sordo?) ...Le pasa a otro lado, el dolor?
¿Qué le alivia? ¿Qué lo empeora? /¿Qué lo hace peor?
- ¿Tosió? / ¿Tuvo tos? ¿Escupió? ¿Cómo era? flema blanca?, verde?
normal? (¿La vio?)
- ¿Le ha dolido la cabeza?
- ¿Vomitó?... Siente náuseas?
- ¿Hay / Siente dolor en el abdomen? (point)
- ¿Algún problema al comer o beber algo?
- ¿Algún dolor o problema al hacer del baño?
- ¿Cuándo hizo del baño, la última vez? (No. No orinar: hacer del baño.)

- ¿Cómo siente los brazos?... fuertes o débiles?... ¿y las piernas?
- ¿Está bien cuando **está de pie?** (cuando **se para?**)
- Sr. /a, dígame el día y la fecha completa... de qué año? Y por favor: me dice su fecha de nacimiento?

Cardio: quiero ver cómo anda el corazón.
Déme sus DOS manos, para ver el pulso.

Lungs: Siéntese, por favor: quiero escuchar si hay ruido **en los pulmones** /
[aquí.
Respire **lenta**, pero **profundamente**, por la boca. Le molesta o
le duele al respirar? --¿Cuándo?... cuando entra o cuando sale el
[aire?

Abdomen: Hay dolor en el abdomen? (en el estómago?) Hay dolor cuando
hace del baño? ¿Duele si pasa aire? A ver... necesito
escuchar... ¿le duele si lo / la toco?... (**with palpation**)

Extremities: ¿Le duele? (**while palpating calves, legs**) Ahora voy a revisar
el pulso de los pies...¿Los siente entumecidos?...hormigueo? /
(siente como hormigas?)
Y... en las manos? ... todo bien? Siente hinchados los pies o
las manos?

Sr. /a / _____ ¿Hay algo más que nos quiera s decir o preguntar?...

Bueno, regreso más tarde con todo el equipo médico por si hay algo que
informarle. Ahora voy a dar el informe de cómo se siente usted.

**Prefiere que le interpreten por teléfono?
Perdón, pero ahora todos (los teléfonos [para interpretar]) están ocupados
pero...podemos empezar con mi pobre español? Luego lo pido. ...O hay
alguien de su familia que hable inglés?

VERBOS = action words. Las actividades

H a b l **a r** = h a b l

Yo h a b l **o**

H A B L O

H A B L A S

Tú h a b l **as**

H A B L A

H A B L A M O S

Usted

H A B L Á I S

Él } h a b l **a**

H A B L A N

Ella

Nosotros h a b l **amos**

(Vosotros h a b l **áis**)

Ustedes

Ellos } h a b l **an**

Ellas

Hablar inglés, francés, alemán, chino, japonés, etc.
despacio, bajo, en alta voz...

Necesitar una receta, una pastilla, un examen, (unos) análisis,
una medicina / un medicamento más fuerte,

Pagar la cuenta = la factura, lo que deb__

Llenar la planilla = el cuestionario, (“la forma”) el formulario.

Llamar **a** su familia, **a** alguien, **a** su espos___, su(s) hijo(s) /a(s).

Regresar otra vez, el próximo mes, en dos semanas, en un mes, mañana...

Práctica:

Sr., ¿_____ inglés usted? --Sí, yo _____ inglés;

y usted, ¿_____ español? --Sí, también _____ español.

¿_____ francés la doctora? --Sí, ella _____ francés.

Y su hijo, ¿_____ alemán? --No, ____ no _____ alemán.

¿Qué idioma _____ en esta clase? _____ .

Y ellos, ¿qué idioma _____ ? Ellos _____ inglés.

¿Quién _____ francés? -- _____ francés.

¿_____ alemán, yo? --No, usted no _____ alemán.

¿Quién _____ alemán? -- _____ alemán.

¿Qué idioma hablan ustedes, en casa? -- _____

LLENAR:

NECESITAR:

--¿Qué necesito _____ usted, ahora ? Mmmm, _____ la factura.

--¿Quién _____ la cuenta? --El seguro _____ .

--Entonces usted no _____ nada...

REGRESAR:

--Doctor, ¿cuándo _____ otra vez?

-- _____ en un mes. A ver cómo le va con esta medicina...

El Dr./ La Dra.: Saludar + título

Pte.: ¿Quién es usted?... Tengo mucho sueño... necesito dormiiiiir ¡Aaay! Me siento mal. mh!, mh!, mh! ¡ay! aa...(ud. se toca el estómago) ¡Ay! (respira profundamente y fuerte.) (se echa aire en la cara, con la mano) ¡Ay! me siento mal... mh! Quiero ver a mi espos___. Mh!, mh!,mh!

Deny all questions from doctors.

At the end: ask why is s/he moaning...

El Dr./ La Dra.: Saludar + título

Pte.: ¿Quién es usted?... Tengo mucho sueño... necesito dormiiiiir ¡Aaay! Me siento mal. mh!, mh!, mh! ¡ay! aa...(ud. se toca el estómago) ¡Ay! (respira profundamente y

fuerte.) (se echa aire en la cara,
con la mano)
¡Ay! me siento mal... mh! Quiero
ver a mi espos___. Mh!, mh!,mh!

Deny all questions from doctors.

At the end: ask why is s/he moaning...

Información muy usada

- Está bien si le tomamos la presión arterial?
- _____ Usted tiene la presión arterial muy alta.
- Toma alguna medicina para la alta presión?
- La presión (arterial) alta puede causar un ataque y problemas de corazón.
- ¿Ve usted a un doctor, en particular? / ¿Tiene doctor, usted?
Usted necesita ver a su médico.
- Hay una clínica gratis en _____
- ¿Tiene usted diabetes?
- Toma usted alguna medicina para el diabetes?
- Si controla su nivel de azúcar previene complicaciones como ataques,
ceguera y neuropatía, que es el problema con los nervios.

Review of Systems
(Revisión del los sistemas)

1. Le han dolido las coyunturas? **articulaciones** ?
2. If yes, would ask the seven attributes of pain.
3. ¿Dónde? ... Señáleme dónde.
4. ¿Se ha paralizado alguna de sus articulaciones?
5. ¿Por la mañana o por la tarde?
6. ¿Se le hinchan o se le ponen rojas?
7. ¿Alguna vez se le traban o se le aflojan?
8. ¿Alguna vez ha tenido fatiga o debilidad muscular?
9. Ha tenido usted, algún **tic**, espasmo o agotamiento de los músculos?
tic = movimiento copulsivo que se repite con frecuencia.
espasmo = que se le mueve un músculo (sin que usted quiera).
10. ¿Ha tenido algún dolor muscular?
11. ¿Ha tenido problemas de dolor de cintura?
12. If yes, would ask theseven attributes of pain.
13. ¿Ha tenido dificultad para caminar, o estar de pie; para recargarse en algo o para levantarse?
14. ¿Ha tenido dificultad para peinarse, o vestirse, o comer?

15. ¿Se le entume alguna parte del cuerpo? ¿siente hormigueamiento?
¿siente como hormigas?
o sensación de entumecimiento (entumecer)?
16. ¿Algún problema de parlisis o temblor?
17. ¿Alguna fractura en el pasado, o recientemente?
18. ¿Alguna cirugía en sus coyunturas?
19. ¿Ha tenido fiebre, ... escalofríos, ... sarpullido, ... anorexia (que no quiere comer.) ... pérdida de peso?
20. ¿Tiene usted historia de artritis? ...de cáncer? ... osteoporosis? (los huesos se le ponen muy esponjosos y quebradizos).
21. ¿Algún problema de riñones? ¿Algún desorden neurológico?
[de los nervios...